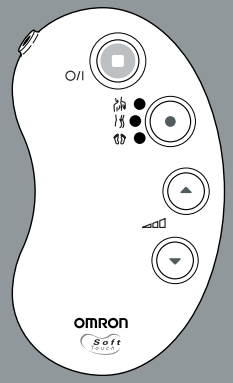
HV-F158 Complete.book Page 73 Tuesday, February 1, 2005 2:52 PM

A Good Sense of Health

OMRON



Neuroestimulador electrónico

SoftTouch (HV-F158-E)

- Instruction Manual
- Mode d'emploi
- Gebrauchsanweisung
- Manuale di istruzioni
- Manual de instrucciones
- Gebruiksaanwijzing

EN
FR
DE
IT
ES
NL

HV-F158 Complete.book Page 74 Tuesday, February 1, 2005 2:52 PM

- **Gracias por adquirir este neuroestimulador electrónico OMRON.**
- **Para usar el aparato con seguridad, antes de utilizarlo por primera vez lea detenidamente este manual.**
- **Guarde este manual en un lugar apropiado para consultas futuras.**

Este neuroestimulador electrónico está diseñado para utilizarse como masajeador con el fin aliviar el dolor, la rigidez y la fatiga (muscular). El efecto masaje se consigue mediante la estimulación electrónica de los nervios a través del uso de almohadillas de electrodos colocadas sobre la piel. Podrá elegir entre diversas zonas de masaje y programas de tratamiento.

ÍNDICE

Características 75
Recomendaciones de masaje 75
1. Información sobre la terapia de baja frecuencia 76
1.1 ¿Qué es la baja frecuencia? 76
1.2 Mecanismos de la electroterapia de baja frecuencia 76
2. Contenido del paquete. 77
3. Precauciones de seguridad 78
4. Nombre y función de cada parte. 81
5. Cómo colocar las pilas 82
6. Utilización 83
7. Limpieza y almacenaje 87
8. Resolución de problemas 88
9. Especificaciones 89

HV-F158 Complete.book Page 75 Tuesday, February 1, 2005 2:52 PM

Características

I. 3 modos de masaje

Modo de masaje preprogramado para Hombros, Cintura y Planta del pie

II. Modo de intensidad

Elija uno de los 5 niveles de intensidad que mejor se adapte a sus necesidades

III. Almohadillas de electrodos gigantes

Las almohadillas de electrodos se fabrican con un tamaño más grande para una zona de contacto mayor, lo que mejora la eficacia del masaje.

Recomendaciones de masaje

Tiempo: entre 10 y 15 min por zona

Frecuencia: 1 ó 2 veces al día

Intensidad: a un nivel cómodo

HV-F158 Complete.book Page 76 Tuesday, February 1, 2005 2:52 PM

1. Información sobre la terapia de baja frecuencia

1.1 ¿Qué es la baja frecuencia?

Es un método de tratamiento que emplea de forma eficaz la acción fisiológica

Aunque no seamos conscientes de ello, nuestros cuerpos generan electricidad muy leve en varias partes como el cerebro, el corazón, los músculos y los nervios. Esta electricidad recibe el nombre de bioelectricidad. La bioelectricidad juega un papel fundamental en el funcionamiento normal de nuestros cuerpos. Estos reaccionan sensiblemente a la estimulación eléctrica que se aplica desde el exterior y sufren diversos cambios. El método para tratar disfunciones de la bioelectricidad, que se manifiestan en forma de contracturas o dolores, mediante el uso efectivo del proceso anterior se denomina electroterapia, de la que destaca la terapia de baja frecuencia.

1.2 Mecanismos de la electroterapia de baja frecuencia

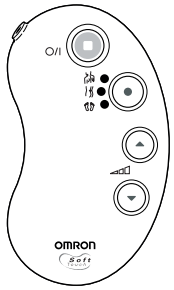
Acción de bombeo de los músculos

Los músculos se contraen y se relajan por la circulación de corriente de baja frecuencia. Cuando el músculo se relaja, entra en él una gran cantidad de sangre, y cuando se contrae, se expulsa la sangre con residuos. Tras varias repeticiones, la sangre fluye más suavemente y la circulación sanguínea mejora.

HV-F158 Complete.book Page 77 Tuesday, February 1, 2005 2:52 PM

2. Contenido del paquete

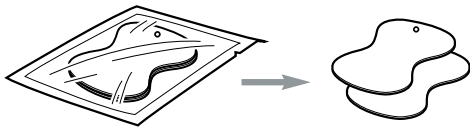
■ **Unidad principal**



■ **Cable del electrodo**

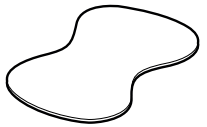
O/I	Encendido		Hombros
	Intensidad		Cintura
			Planta del pie

■ **Almohadilla gigante (2 uds.)**



■ **Pilas**
(2 pilas tamaño AAA (R03))

■ **Soporte del electrodo**



■ **Manual de instrucciones**

ES

HV-F158 Complete.book Page 78 Tuesday, February 1, 2005 2:52 PM

3. Precauciones de seguridad

- Los símbolos y las señales de advertencia están recogidos aquí para su seguridad y para garantizar el funcionamiento correcto del producto, así como para evitar lesiones y/o daños a la propiedad.
- El significado de los símbolos es el siguiente:

Ejemplos de símbolos	
	El símbolo ⃠ indica prohibiciones (no se debe hacer). Los temas que conlleven ciertas prohibiciones se indican mediante textos o dibujos dentro o cerca de ellos ⃠. El símbolo de la izquierda indica “Se prohíbe el desmontaje”.
	El símbolo ● indica algo que es obligatorio (debe realizarse). Los temas que conlleven ciertas acciones obligatorias se indican mediante textos o dibujos dentro o cerca de ellos ●. El símbolo de la izquierda indica “Acción general obligatoria”.

⚠ PELIGRO

Esta unidad no se debe utilizar con los siguientes aparatos médicos:

(1) Aparatos médicos electrónicos transplantados internamente, p. ej. marcapasos.

(2) Equipos electrónicos para mantener la vida, tales como respiradores

(3) Aparatos médicos electrónicos unidos al cuerpo, tales como electrocardiógrafos

El uso de esta unidad con otros aparatos médicos electrónicos puede hacer que estos funcionen de forma incorrecta.

HV-F158 Complete.book Page 79 Tuesday, February 1, 2005 2:52 PM

⚠ ADVERTENCIA

Las personas que estén en las siguientes circunstancias deben consultar al médico antes de utilizar este aparato:
1) enfermedad grave
2) tumor maligno
3) enfermedad infecciosa
4) embarazo
5) afección cardiaca
6) fiebre alta
7) presión sanguínea fuera de lo normal
8) problemas en la piel o trastornos sensoriales en esta
9) que reciban tratamiento médico, especialmente si sienten molestias
Puede causar un accidente o perjudicar la salud.

No utilice este aparato cerca del corazón, por encima del cuello, en la cabeza, alrededor de la boca ni en piel enferma.
Puede causar un accidente o dañar la salud.

No utilice este aparato conjuntamente con otro dispositivo terapéutico o en combinación con pomadas, incluidas las de tipo pulverizador.
Puede causar molestias o dañar la salud.

No utilice el aparato para otro propósito que no sea el tratamiento descrito en este manual.
Puede causar un accidente, problemas o un fallo en el aparato.

No introduzca el enchufe del cable del electrodo en otro lugar que no sea su clavija en la unidad principal.
Podría ocasionar un accidente o una descarga eléctrica.

No desmonte ni modifique este aparato.
Podría causar un incendio, problemas o un accidente.

ES

HV-F158 Complete.book Page 80 Tuesday, February 1, 2005 2:52 PM

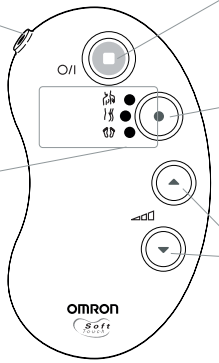
⚠ PRECAUCIÓN	
Si el aparato no funciona correctamente o no se siente a gusto, deje de utilizarlo de inmediato. Si nota cualquier problema en su cuerpo o en su piel, consulte al médico y siga sus instrucciones.	
Si desea mover la almohadilla del electrodo a otra parte de su cuerpo durante el tratamiento, asegúrese de apagar el aparato. Si no lo hiciera, podría recibir una fuerte descarga eléctrica.	
No intente pegar las almohadillas a otra persona durante el tratamiento. Puede recibir una fuerte descarga eléctrica.	
No inicie el tratamiento cuando lleve un dispositivo electrónico. Puede afectar a los ajustes y tiempos del dispositivo.	
No utilice este aparato en niños o personas que no puedan expresarse. Puede causar un accidente o dañar la salud.	

No utilice este aparato en lugares de gran concentración de humedad tales como servicios o mientras se ducha o se baña. Recibirá una fuerte descarga eléctrica.	
No utilice la unidad mientras duerme. La unidad principal puede dar algún problema o moverse la almohadilla a una zona inesperada y perjudicar su salud.	
No utilice este aparato mientras conduce. La recepción de fuertes estímulos repentinos puede provocar problemas o accidentes de tráfico.	
No deje la almohadilla del electrodo en contacto con la piel una vez finalizado el tratamiento. La adhesión prolongada puede causar irritación o infecciones en la piel.	
Tenga cuidado de no permitir que objetos metálicos, como una hebilla de cinturón o un collar, entren en contacto con la almohadilla del electrodo durante el tratamiento. Puede recibir una fuerte descarga eléctrica.	
No utilice teléfonos móviles ni otros aparatos electrónicos cerca de esta unidad.	
No utilice este aparato para tratar una zona durante un intervalo de tiempo prolongado (más de 30 minutos). Los músculos de la zona en tratamiento pueden estar agotados y provocar un estado físico debilitado.	

HV-F158 Complete.book Page 81 Tuesday, February 1, 2005 2:52 PM

4. Nombre y función de cada parte

Clavija del cable del electrodo

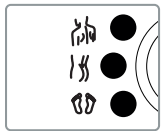


Botón de encendido
Al pulsar este botón, se iniciará el masaje de baja frecuencia.

Botón de selección de modo
Con este botón puede seleccionar la zona de masaje preferida, junto con el programa de masaje específico para esa zona.

Botón de ajuste de la intensidad
Ajústela entre 5 niveles diferentes según sus necesidades.
Pulse ▲ para aumentar la intensidad.
Pulse ▼ para reducir la intensidad.

Indicador de modo
El indicador luminoso intermitente indica el modo de funcionamiento.
La velocidad de intermitencia de las luces corresponde al nivel de intensidad seleccionado.

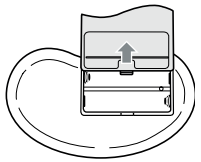


ES

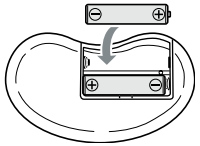
HV-F158 Complete.book Page 82 Tuesday, February 1, 2005 2:52 PM

5. Cómo colocar las pilas

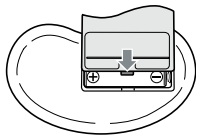
① **Retire la tapa de las pilas de la parte trasera.**



② **Compruebe que los ⊕⊖ signos coincidan al colocar las pilas.**



③ **Vuelva a instalar la tapa de las pilas.**



※ Reemplace las pilas por unas nuevas.

※ Deseche las pilas gastadas conforme a las normativas locales.

HV-F158 Complete.book Page 83 Tuesday, February 1, 2005 2:52 PM

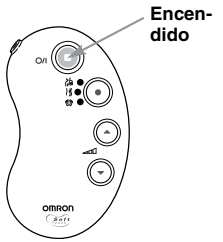
6. Utilización

1 Cable del electrodo

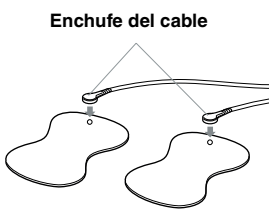
■ ¿Cómo conectar el cable?

- No doble ni tire del extremo del cable.
- Cuando desconecte el cable del dispositivo, agarre el enchufe y tire de él.
- Cambie el cable cuando esté roto o dañado.

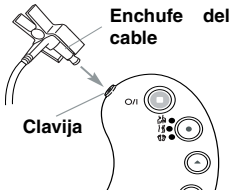
① **Asegúrese de que esté apagado el aparato.**



② **Conecte el cable del electrodo a las almohadillas de electrodos.**



③ **Introduzca el enchufe del cable en la clavija.**



ES

HV-F158 Complete.book Page 84 Tuesday, February 1, 2005 2:52 PM

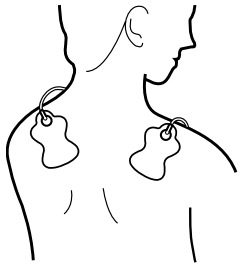
2 Adhiera las almohadillas gigantes a la zona en la que desea recibir el masaje

Cuando la utilice por primera vez, retire la película trasparente.

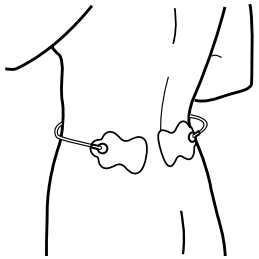
※ No doble ni fuerce las almohadillas.

Consulte las figuras para conocer el lugar de colocación correcto de las almohadillas en las zonas indicadas.

Hombros
masaje



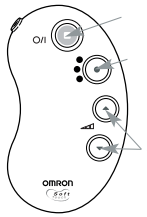
Cintura
masaje



Planta del pie
masaje

HV-F158 Complete.book Page 85 Tuesday, February 1, 2005 2:52 PM

3 Encienda el aparato y seleccione el modo de masaje



Encendido

Selección del modo

Ajuste de la intensidad

※ Al encender la unidad, el ajuste de la intensidad estará en su nivel más bajo. Puede ajustarlo según sus preferencias personales.

Seleccione el modo de Hombros

Este programa masajea la zona de los hombros de forma eficaz.
- **Cambia igualmente entre golpes ligeros y masaje suave.**
- **La velocidad cambia automáticamente.**

Se iluminará el indicador del modo de Hombros

Seleccione el modo de Cintura

Este programa masajea la cintura de forma eficaz.
- **Cambia igualmente entre masaje suave y masaje enérgico.**
- **La velocidad cambia automáticamente.**

Se iluminará el indicador del modo de Cintura

Seleccione el modo de Planta del pie

Este programa masajea la planta del pie de forma eficaz.
- **Se aplica el programa de masaje suave.**
- **La velocidad cambia automáticamente.**

Se iluminará el indicador del modo de Planta del pie

El último programa seleccionado se activará automáticamente cuando se encienda el aparato.

※ Debería iniciarse desde la intensidad más baja.

ES

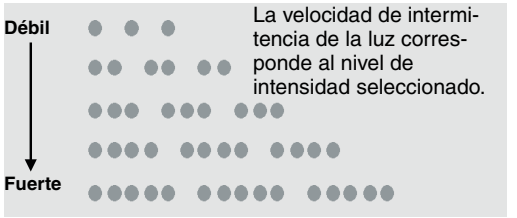
HV-F158 Complete.book Page 86 Tuesday, February 1, 2005 2:52 PM

Al pulsar el botón de selección del modo, este cambiará cada vez que lo presione.

Ajuste de la intensidad

Pulse ▲ para aumentar la intensidad.
Pulse ▼ para reducir la intensidad.

La intensidad se ajusta en 5 pasos, indicados por una luz intermitente.



La velocidad de intermitencia de la luz corresponde al nivel de intensidad seleccionado.

4 Pulse el botón de encendido para apagar la unidad

Finalización del masaje

※ Pasados 15 minutos el masaje finalizará automáticamente.
※ Cuando las pilas estén agotándose, la intensidad descenderá rápidamente. Remplácelas por unas nuevas siguiendo las instrucciones.

HV-F158 Complete.book Page 87 Tuesday, February 1, 2005 2:52 PM

7. Limpieza y almacenaje

■ Limpieza de la unidad

Límpiela con un paño ligeramente humedecido (o un paño empapado en una solución de limpieza neutra) y frótela con suavidad.

※ No utilice productos químicos (como disolvente o benceno.)

※ No permita que se penetre agua en el interior.

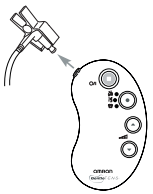
■ Almohadilla gigante

※ Cuando esté sucia, puede afectar a la piel. En ese caso, límpiela suavemente con un paño humedecido. Recuperará la adherencia temporalmente. No utilice demasiada agua.
El momento de cambiar las almohadillas gigantes depende de cada una de ellas, pero generalmente será tras unos 30 usos.

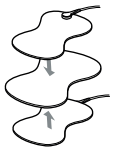
※ En el caso de que las almohadillas estén dañadas, cámbielas por idénticas almohadillas gigantes o por almohadillas de larga duración de OMRON (E plus.)

■ Almacenaje

① Cuando la guarde, desconecte el enchufe del cable de la clavija.



② Deje las almohadillas gigantes que haya utilizado enchufadas tal cual al cable y conéctelas al soporte del electrodo (una a cada lado).



③ Enrolle el cable alrededor de la almohadilla.

■ Almacenaje

- No deje las almohadillas gigantes ni la unidad en lugares expuestos a la luz solar directa, a temperaturas elevadas, en zonas húmedas, cerca del fuego, ni donde puedan sufrir vibraciones o golpes.
- No la deje en lugares fácilmente accesibles para los niños.
- Cuando no vaya a utilizarla durante un largo periodo de tiempo, extraiga las pilas antes de guardarla para evitar la descarga de líquido de las mismas.

ES

HV-F158 Complete.book Page 88 Tuesday, February 1, 2005 2:52 PM

8. Resolución de problemas

Problema	Causa	Solución
No se percibe la intensidad. El nivel de intensidad es muy débil	¿Están adheridas ambas almohadillas gigantes al cuerpo?	Adhiera las dos al cuerpo.
	¿Ha retirado la película transparente de la almohadilla gigante?	Retire la película transparente.
	¿Están las almohadillas gigantes pegadas una a la otra?	No las pegue juntas.
	¿Está el cable conectado correctamente?	Empújelo hacia la clavija.
	¿Está debilitándose el nivel de intensidad?	Pulse el botón arriba ▲.
	¿Están las pilas casi agotadas?	Cámbielas.
La piel se enrojece. La piel pica.	¿Es demasiado largo el tiempo de masaje?	Ajústelo entre 10 y 15 min.
	¿Están las 2 almohadillas gigantes bien adheridas al cuerpo?	Adhiéralas correctamente.
	¿Está la superficie de la almohadilla gigante limpia o seca?	Límpiela suavemente con un paño humedecido.
	¿Está gastada la superficie de las almohadillas gigantes?	Cámbielas por otras nuevas.
No recibe corriente	Las polaridades de las pilas (+ y -) están alineadas en la dirección equivocada.	Coloque las pilas con la alineación correcta.
Corte de la corriente	¿Están las pilas casi agotadas?	Cámbielas.
Corte de corriente durante el uso.	¿Está roto el cable?	Remplace el cable.
	Se detiene automáticamente cada 15 min.	

※ Cuando las medidas anteriores no sean efectivas, póngase en contacto con su distribuidor de OMRON más cercano para que la inspeccione o la repare.

HV-F158 Complete.book Page 89 Tuesday, February 1, 2005 2:52 PM

9. Especificaciones

Nombre del aparato: neuroestimulador electrónico OMRON

Modelo: SoftTouch (HV-F158-E)

Suministro eléctrico: 3V de CC (2 pilas de tamaño AAA)

Vida útil de las pilas: Las pilas nuevas duran aproximadamente 3 meses (si se utilizan durante 15 minutos al día, en el modo Cintura, a máx. intensidad).
Nota: las pilas suministradas son para el periodo de prueba. Estas pilas pueden gastarse en 3 meses.

Frecuencia de salida: aprox. entre 1 y 100Hz

Control de la potencia: 5 niveles.

Margen de temperatura de funcionamiento: de +10 °C a +40 °C

Margen de temperatura de almacenamiento: entre –20 °C y +60 °C.

Peso: aprox. 60 g (pilas incluidas)

Dimensiones exteriores: ancho 55 x alto 95 x profundidad 18 mm.

※ Las especificaciones pueden variar sin previo aviso.

Accesorios y piezas de repuesto

Almohadillas gigantes de electrodos de OMRON (juego de 2), núm. de pedido: 1098186-1

Almohadillas de electrodos de larga duración de OMRON (juego de 2, incluido el soporte), núm. de pedido: 4928818-7

Cable del electrodo, núm. de pedido: 1097937-9

HV-F158 Complete.book Page 90 Tuesday, February 1, 2005 2:52 PM

= Tipo BF

= Aviso: lea atentamente el manual de instrucciones

El desechado de este producto y de las pilas usadas deberá realizarse conforme a las normativas nacionales para el desechado de productos electrónicos.

Este producto no deben utilizarlo personas con implantes médicos, tales como marcapasos, corazón o pulmón artificial u otros sistemas electrónicos para el mantenimiento de la vida.

CE 0197

Fabricante
OMRON HEALTHCARE Co. Ltd.
24, Yamanouchi Yamanoshita-cho, Ukyo-ku,
Kyoto, 615-0084 Japón

Representantes de la UE
OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.,
Kruisweg 577, NL-2132 NA Hoofddorp

www.omron-healthcare.com

Empresas filiares
OMRON HEALTHCARE UK LTD., Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes MK15 ODG Inglaterra

OMRON MEDIZINTECHNIK, Handelsgesellschaft mbH
Windeckstraße 81a, D-68163 Mannheim, Alemania
www.omron-medizintechnik.de

OMRON SANTÉ FRANCE
14, rue de Lisbonne
93561 Rosny-sous-Bois Cedex, Francia